



THREE LEAP SECONDS LATER

1998 ... 2008

Ankäufe der
Bundeskunstsammlung

Achats de la
Collection d'art
de la Confédération

Acquisizioni della
Collezione d'arte
della Confederazione

KUNSTHAUS
GRENCHEN
17.05. –
26.07.2009

Titelbild | photo de couverture | illustrazione di copertina

Shirana Shahbazi, Good Words, 2000
Dispersion auf Baumwolle | Dispersion sur coton | Dispersione su cotone
307x407cm. Photo: Matthias Bill.

Monica Studer / Christoph van den Berg, Bergrestaurant, 2002
Inkjet Print, auf Aluminium aufgezogen | monté sur aluminium | montato su alluminio
219x148cm. Photo: Matthias Bill.

Gerda Steiner, o.T. | s.t. | s.t., 2000
Filzstift auf Papier | Feutre sur papier | Pennarello su carta
35x50cm. Photo: Matthias Bill.

KUNSTHAUS ■ GRENCHEN

ADRESSE | ADRESSE | INDIRIZZO

Bahnhofstrasse 53, CH-2540 Grenchen, T +41 (0)32 652 50 22
info@kunsthausgrenchen.ch | www.kunsthausgrenchen.ch

ÖFFNUNGSZEITEN | HEURES D'OUVERTURE | ORARIO DI APERTURA

Mi-Sa | Mer-Sa | Mer-Sab, 14:00 - 17:00; So | Dim | Dom 11:00 - 17:00

Montag und Dienstag geschlossen | Fermé lundi et mardi | Lunedì e martedì chiuso

Über die Feiertage geöffnet | Ouvert durant les fêtes | Aperto nei giorni festivi



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC

www.bak.admin.ch/bks

Das Kunsthaus Grenchen wird unterstützt von | Le Kunsthaus Grenchen est soutenu par | Il Kunsthaus Grenchen è sostenuto da:

Freunde des Kunsthauses Grenchen



EINLADUNG | INVITATION | INVITO | ERÖFFNUNG | VERNISSAGE | VERNICE

Samstag | Samedi | Sabato, 16.05.2009, 17:00

Es sprechen | Prendront la parole | Prendono la parola: **Eva Inversini**, Künstlerische Leiterin | Directrice artistique | Direttrice artistica, Kunsthaus Grenchen; **Urs Staub**, Leiter Museen und Sammlungen, Bundesamt für Kultur | Responsable Musées et collections, Office fédéral de la culture | Responsabile Musei e collezioni, Ufficio federale della cultura; **Pierre-André Lienhard**, Konservator der Bundeskunstsammlung | Conservateur de la Collection d'art de la Confédération | Conservatore della Collezione d'arte della Confederazione

FÜHRUNGEN | VISITES GUIDEES | VISITE GUIDATE

So | Dim | Dom, 24.05.2009 & 07.06.2009 & 21.06.2009 & 26.07.2009, 11:15

Mit | Avec | Con Eva Inversini oder | ou | o Rosalina Battiston, Kunstvermittlerin | Médiatrice artistique | Mediatrice artistica, Kunsthaus Grenchen

INTERNATIONALER MUSEUMSTAG | JOURNEE INTERNATIONALE DES MUSEES | GIORNATA INTERNAZIONALE DEI MUSEI

So | Dim | Dom, 17.05.2009, 11:45 | 12:45 | 13:45 | 14:45 | 15:45

Eine Zeitreise zwischen zwei Zügen in die Welt der Schweizer Kunst. Dauer jeweils 15 Minuten | Un voyage temporel entre deux trains dans le monde de l'art suisse. Durée: 15 minutes | Una viaggio temporale fra due treni nel mondo dell'arte svizzera. Durata: 15 minuti
Mit | Avec | Con Rosalina Battiston

GIOCONDA

So | Dim | Dom, 07.06.2009, 11:15-12:30

Workshop für Kinder ab 5 Jahren, parallel zur Führung | Workshop pour enfants dès 5 ans, en parallèle à la visite guidée | Laboratorio per bambini da 5 anni, parallelamente alla visita guidata
Mit | Avec | Con Rosalina Battiston

ARCADIA

Do | Jeu | Gio, 04.06.2009, 18:30-20:00

Workshop für Erwachsene | Workshop pour adultes | Laboratorio per adulti
Mit | Avec | Con Rosalina Battiston

DIE BUNDESKUNSTSAMMLUNG IM GESPRÄCH | LA COLLECTION D'ART DE LA CONFEDERATION EN DISCUSSION | LA COLLEZIONE D'ARTE DELLA CONFEDERAZIONE IN DISCUSSIONE

Di | Mar | Mar, 16.06.2009, 19:00

Diskussion in der Ausstellung | Discussion dans l'exposition | Discussione all'interno della mostra
Mit | Avec | Con Hans Rudolf Reust, Präsident der Eidgenössischen Kunstkommission | Président de la Commission fédérale d'art | Presidente della Commissione federale d'arte, Pierre-André Lienhard und | et | e Eva Inversini

LESUNG | LECTURE | LETTURA

So | Dim | Dom, 05.07.2009, 11:15

Eine literarische Führung durch die Ausstellung | Un parcours littéraire à travers l'exposition | Una visita guidata letteraria alla mostra
Mit | Avec | Con Rosalina Battiston

KUNST-AUSFLUG | EXCURSION ARTISTIQUE | GITA ARTISTICA

Sa | Sam | Sa, 18.07.2009, 14:00-15:30

Workshop für Kinder in Begleitung von Erwachsenen | Workshop pour enfants accompagnés d'adultes | Laboratorio per bambini accompagnati da adulti
Mit | Avec | Con Rosalina Battiston

Mit der Ausstellung «Three leap seconds later» (Drei Schaltsekunden später) öffnet die Bundeskunstsammlung einen Teil ihrer Bestände für das Publikum. Seit 1888 erwirbt die Eidgenossenschaft regelmässig Arbeiten von Schweizer Künstlerinnen und Künstlern nach Vorschlägen der Eidgenössischen Kunstkommission. Die Ankäufe verfolgen zwei Ziele: Die direkte Förderung sowie den Aufbau einer repräsentativen Sammlung Schweizer Kunstschaffens. In Zusammenarbeit mit dem Kunsthaus Grenchen wurde eine Auswahl von Werken aus der Zeit von 1998–2008 zusammengestellt. «Three leap seconds later» erfasst diese Periode mit Augenmerk auf die Relativität der vermeintlich präzisen Grösse «Zeit». Schaltsekunden gleichen den Unterschied zwischen der Zeit der Atomuhren und der astronomischen Zeit aus. Zwischen 1998 und 2008 wurden der universal geltenden Zeit drei Sekunden hinzugefügt. Drei Sekunden einer nicht erlebten Zeit. Drei Sekunden theoretischer Stillstand. Drei Atempausen im Lauf der Dinge. «Three leap seconds later», ein idealer Standpunkt, sich das variable und subjektive Erleben dieses Zeitraums anhand seiner Kunstproduktion vor Augen zu führen. Die Ausstellung ist eine Rückschau auf die letzten zehn Jahre Schweizer Kunst, die Werke einer teilweise unsichtbaren Sammlung für kurze Zeit öffentlich zugänglich macht.

Avec l'exposition «Three leap seconds later» (Trois secondes intercalaires plus tard) la Collection d'art de la Confédération ouvre une partie de ses trésors au public. Depuis 1888, la Confédération acquiert régulièrement des oeuvres d'artistes suisses sur propositions de la Commission fédérale d'art. Ces achats poursuivent deux objectifs: un soutien direct aux artistes et la constitution d'une collection représentative de l'art suisse. Pour cette exposition portant sur la période 1998–2008, un choix d'oeuvres a été effectué en collaboration avec le Kunsthaus Grenchen. Le titre «Three leap seconds later» définit la période en portant l'accent sur la relativité du temps, dimension pourtant précisément mesurable. Les secondes intercalaires permettent de compenser la différence entre horloges atomiques et temps astronomique. Entre 1998 et 2008, trois secondes intercalaires ont été ajoutées au temps universel. Trois secondes d'un temps non vécu. Trois secondes d'immobilité théorique. Trois pauses dans le cours des choses. «Three leap seconds later» offre un point de vue idéal pour prendre la mesure d'un temps vécu – élastique et subjectif – à travers l'art produit dans la même période. L'exposition propose un regard rétrospectif sur l'art suisse de ces dix dernières années et montre pour quelque temps des œuvres d'une collection partiellement invisible.

Con la mostra «Three leap seconds later» (Tre secondi intercalari più tardi) la Collezione d'arte della Confederazione apre al pubblico una parte del suo patrimonio artistico. Dal 1888 la Confederazione acquista regolarmente opere di artiste e artisti svizzeri su proposta della Commissione federale d'arte. Le acquisizioni perseguono due scopi: la promozione diretta degli artisti e la costituzione di una collezione rappresentativa d'arte svizzera. In collaborazione con il Kunsthaus Grenchen è stata operata una selezione di lavori acquistati tra il 1998 e il 2008. «Three leap seconds later» ripercorre questo decennio rimandando alla relatività del tempo, presunto valore misurabile con precisione. I secondi intercalari compensano la differenza tra l'ora degli orologi atomici e il tempo astronomico. Tra il 1998 e il 2008 al tempo coordinato universale sono stati aggiunti tre secondi. Tre secondi di tempo non vissuto. Tre secondi di sospensione teorica. Tre pause respiratorie nel corso delle cose. «Three leap seconds later» è una prospettiva ideale per rievocare il vissuto variabile e soggettivo di questo spazio di tempo partendo dalla sua produzione artistica. La mostra è una retrospettiva degli ultimi dieci anni di arte svizzera che svela, per un breve momento, opere di una collezione in parte invisibile.

Mit Werken von | Avec des oeuvres de | Con opere di: Katia Bassanini, Marc Bauer, Sabina Baumann, Christoph Büchel, collectif_fact, Philippe Decrauzat, Sonja Feldmeier, Nicolas Fernandez, Franziska Furter, Vidya Gastaldon, Bob Gramsma, Michel Grillet, Fabrice Gygi, Eric Hattan, Hubbard / Birchler, Daniela Keiser, L / B, Lutz / Guggisberg, Claudio Moser, Gianni Motti, Claudia & Julia Müller, Markus Müller, Shahryar Nashat, Edit Oderbolz, Marco Poloni, Didier Rittener, Markus Schwander, Shirana Shahbazi, Gerda Steiner, Peter Stoffel, Monica Studer / Christoph van den Berg, Ingrid Wildi